



CHAPITRE 100

Loi modifiant la charte de la ville de Mackayville

[Sanctionnée le 31 janvier 1957]

Préambule.

ATTENDU que la ville de Mackayville a, par sa pétition, représenté qu'il est dans l'intérêt de la bonne administration de ses affaires que sa charte, la loi 11 George VI, chapitre 102, modifiée par les lois 14 George VI, chapitre 114, et 3-4 Elizabeth II, chapitre 78, soit de nouveau modifiée;

Attendu qu'il est à propos d'accéder à sa demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

1947,
c. 102,
a. 9, remp.

1. L'article 9 de la loi 11 George VI, chapitre 102 est remplacé, pour la ville de Mackayville, par le suivant:

Sièges
numérotés.

"**9.** La municipalité ne sera pas divisée en quartiers, mais chaque échevin aura un siège numéroté et le numéro désignant ce siège sera assigné à chacun d'eux."

S.R.,
c. 233,
a. 26, am.,
pour la
ville.

2. L'article 26 de la Loi des cités et villes est modifié, pour la ville de Mackayville, en ajoutant après le paragraphe 6°, le suivant:

"7° Octroyer, par résolution du conseil, des deniers, pour aider dans la ville ou ailleurs,

a) aux sociétés scientifiques, artistiques, littéraires, patriotiques, sportives, récréatives, agricoles ou avicoles;

CHAPTER 100

An Act to amend the charter of the town of Mackayville

[Assented to, the 31st of January, 1957]

Preamble.

WHEREAS the town of Mackayville has, by its petition, represented that it is in the interest of the proper administration of its affairs that its charter, the act 11 George VI, chapter 102, amended by the acts 14 George VI, chapter 114, and 3-4 Elizabeth II, chapter 78, be again amended;

Whereas it is expedient to grant such prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. Section 9 of the act 11 George VI, chapter 102 is replaced, for the town of Mackayville, by the following: 1947,
c. 102,
s. 9,
repealed.

"**9.** The municipality shall not be divided into wards, but each alderman shall have a numbered seat and the number designating such seat shall be assigned to each of them." Numbered seats.

2. Section 26 of the Cities and Towns Act is amended, for the town of Mackayville, by adding after paragraph 6, the following: R.S.,
c. 233,
s. 26, am.
for town.

"7. Grant, by resolution of the council, moneys to assist, in the town or elsewhere,

a. scientific, artistic, literary, patriotic, sporting, recreational, farming or poultry associations;

b) à toutes communautés religieuses, à tous hôpitaux, orphelinats, hospices ou dispensaires;

c) à toutes institutions d'enseignement, associations ou organisations de charité, d'orientation, d'hygiène sociale, de tourisme, de bien-être social, moral ou physique;

d) aux associations de scouts et de guides;

e) aux foyers et maisons de refuge;

le tout, aux conditions que le conseil pourra imposer.

Limite.

Les octrois ainsi appropriés ne devront pas dépasser la somme totale de mille cinq cents dollars par année; ces montants pourront être distribués sur résolution et à la discrétion du conseil."

S.R.,

c. 233,

a. 48,

remp.

pour la

ville.

Maire.

3. L'article 48 de la Loi des cités et villes est remplacé, pour la ville de Mackayville, par le suivant:

"**48.** Le maire est élu pour trois années à la majorité des électeurs municipaux ayant votés."

S.R.,

c. 233,

a. 49,

remp.

pour la

ville.

Échevins.

4. L'article 49 de la Loi des cités et villes est remplacé, pour la ville de Mackayville, par le suivant:

"**49. 1.** Les échevins sont élus pour trois années à la majorité des électeurs municipaux ayant voté et chacun est élu de cette façon au siège pour lequel il a été mis en nomination.

Rotation.

2. Afin d'appliquer la rotation à l'élection générale devant avoir lieu en mai 1957, les candidats à l'échevinage pour les sièges numéros 1 et 2 seront élus pour trois années, expirant en 1960, les candidats pour les sièges numéros 3 et 4 seront élus pour deux années, expirant en 1959 et les candidats pour les sièges numéros 5 et 6 seront élus pour une année, expirant en 1958."

Deux par
année.

Par la suite deux échevins seront élus chaque année pour le terme de trois années."

S.R.,

c. 233,

a. 69a,

aj. pour

la ville.

5. La Loi des cités et villes est modifiée, pour la ville de Mackayville, en ajoutant après l'article 69, le suivant:

b. any religious community, hospital, orphanage, hospice or dispensary;

c. any teaching institution, association or organization existing for purposes of charity, vocational guidance, social hygiene, travel or social, moral or physical welfare;

d. boy scouts and girl guides associations;

e. homes and houses of refuge;

the whole on such conditions as the council may prescribe.

The grants so appropriated shall not exceed the total sum of one thousand five hundred dollars annually; such sums may be distributed by resolution at the will of the council."

Limit.

3. Section 48 of the Cities and Towns Act is replaced, for the town of Mackayville, by the following:

R.S.,

c. 233,

s. 48,

replaced

for town.

"**48.** The mayor shall be elected for three years by the majority of the municipal electors who have voted."

Mayor.

4. Section 49 of the Cities and Towns Act is replaced, for the town of Mackayville, by the following:

R.S.,

c. 233,

s. 49,

replaced

for town.

"**49. 1.** The aldermen shall be elected for three years, by the majority of the municipal electors who have voted, and each shall be so elected to the seat for which he was nominated.

Aldermen.

2. In order to establish rotation, at the general election to be held in May, 1957, aldermanic candidates for seats numbers 1 and 2 shall be elected for three years, expiring in 1960, candidates for seats numbers 3 and 4 shall be elected for two years, expiring in 1959 and candidates for seats numbers 5 and 6 shall be elected for one year, expiring in 1958.

Rotation.

Thereafter two aldermen shall be elected each year for a three year term."

Two each
year.

5. The Cities and Towns Act is amended, for the town of Mackayville, by adding after section 69, the following:

R.S.,

c. 233,

s. 69a,

added

for town.

Congé-
diement
par vote.

"69a. Les officiers municipaux suivants, savoir: le secrétaire-trésorier et le directeur du service de police ne pourront être congédiés à moins du vote affirmatif d'au moins quatre membres du conseil."

"69a. The following municipal officers, to wit: the secretary-treasurer and the head of the police department may not be removed without the affirmative vote of at least four members of the council."

Removal
by vote.

S.R.,
c. 233,
a. 135,
remp.
pour la
ville.
Époque
de la con-
fection.

6. L'article 135 de la Loi des cités et villes est remplacé, pour la ville de Mackayville, par le suivant:

6. Section 135 of the Cities and Towns Act is replaced, for the town of Mackayville, by the following:

R.S.,
c. 233,
s. 135,
replaced
for town.

"135. Chaque année, avant le premier mars, le greffier dresse ou fait dresser sous sa direction, de la manière ci-après indiquée, une liste, pour la municipalité, des personnes inscrites, sur le rôle d'évaluation, ainsi que sur le rôle de perception des taxes de la municipalité et possédant le cens électoral requis."

"135. Prior to the first of March of each year, there shall be prepared by the clerk, or under his direction, in the manner hereinafter mentioned, a list for the municipality of the names of persons entered on the valuation roll as well as on the collection roll of the municipality and qualified to be entered in the electoral list."

Time of
prepara-
tion.

S.R.,
c. 233,
a. 143,
remp.
pour la
ville.
Greffier
spécial.

7. L'article 143 de la Loi des cités et villes est remplacé, pour la ville de Mackayville, par le suivant:

7. Section 143 of the Cities and Towns Act is replaced, for the town of Mackayville, by the following:

R.S.,
c. 233,
s. 143,
replaced
for town.

"143. Si, le troisième jour du mois de mars, le greffier n'a pas fait la liste alphabétique des électeurs ou n'a pas donné et publié l'avis requis par l'article 139, la Cour de magistrat ou le juge de district qui la préside ou, si ce dernier est absent ou incapable d'exercer ses fonctions, un juge de district à qui est assigné le district voisin doit, sur requête sommaire de toute personne ayant droit d'être inscrite comme électeur dans la municipalité, nommer un greffier spécial pour préparer la liste alphabétique des électeurs."

"143. If on the third day of March, the clerk has not made the alphabetical list of electors, or has not given or published the notice required by section 139, the Magistrate's Court or the district judge presiding over such court, or, in the event of the absence of such judge or of his inability to act, a district judge assigned to a neighbouring district, on summary petition of any person entitled to be entered as an elector in the municipality, shall appoint a special clerk to prepare the alphabetical list of electors."

Special
clerk.

S.R.,
c. 233,
a. 173,
remp.
pour la
ville.

8. L'article 173 de la Loi des cités et villes, remplacé par l'article 1 de la loi 14 George VI, chapitre 114, est de nouveau remplacé, pour la ville de Mackayville, par le suivant:

8. Section 173 of the Cities and Towns Act, replaced by section 1 of the act 14 George VI, chapter 114, is again replaced, for the town of Mackayville, by the following:

R.S.,
c. 233,
s. 173,
replaced
for town.

Date des
élections.

"173. L'élection du maire et des échevins de la municipalité a lieu tous les trois ans, suivant l'ordre rotatif prévu à l'article 49 de la Loi des cités et villes, remplacé par l'article 4 de la présente loi, le premier lundi juridique de mai."

"173. The election for mayor and aldermen of the municipality shall be held every three years, according to the order of rotation provided for in section 49 of the Cities and Towns Act, replaced by section 4 of this act, on the first juridical Monday of May."

Date of
elections.

S.R.,
c. 233,
a. 181,
remp.
pour la
ville.

9. L'article 181 de la Loi des cités et villes est remplacé, pour la ville de Mackayville, par le suivant:

9. Section 181 of the Cities and Towns Act is replaced, for the town of Mackayville, by the following:

R.S.,
c. 233,
s. 181,
replaced
for town.

Date de
présen-
tation.

"181. La présentation des candidats à une élection à la mairie ou à l'échevinage a lieu le dernier samedi juridique d'avril, de midi à deux heures de l'après-midi. Si ce jour est férié, elle a lieu le premier jour juridique qui suit cette date, aux mêmes heures."

"181. The nomination of candidates at an election for mayor or aldermen shall be held on the last juridical Saturday of April, from noon to two o'clock in the afternoon. If such day be a holiday, it shall be held on the first juridical day following such date, and during the same hours."

Date of
nomina-
tion.

S.R.,
c. 233,
a. 439,
remp.
pour la
ville.

10. L'article 439 de la Loi des cités et villes, remplacé pour la ville de Mackayville par l'article 5 de la loi 14 George VI, chapitre 114, est de nouveau remplacé, pour la ville, par le suivant :

10. Section 439 of the Cities and Towns Act, replaced for the town of Mackayville by section 5 of the act 14 George VI, chapter 114, is again replaced, for the town, by the following :

R.S.,
c. 233,
s. 439,
replaced
for town.

Taxe
spéciale.

"439. Le conseil peut, dans le but de rencontrer les sommes dépensées pour la construction d'aqueducs, puits publics, citernes ou réservoir et les intérêts desdites sommes, et de créer un fonds d'amortissement, ou de pourvoir au paiement d'obligations en séries, imposer, par règlement, en tout ou en partie, sur tous les propriétaires ou occupants d'immeubles bâtis ou non, ou sur les terrains seulement, ou sur ceux pour le bénéfice desquels ces améliorations sont faites, une taxe spéciale annuelle proportionnée à l'étendue du front de ces immeubles ou sur l'évaluation.

"439. The council may, in order to meet the sums expended in the construction of waterworks, public wells, cisterns or reservoirs and the interest on such sums, and to establish a sinking-fund or to provide for the payment of bonds in series, impose by by-law in whole or in part, on all owners or occupants of immoveables built upon or not, or on the real estate only, or on those for whose benefit such improvements are made, a special annual tax proportionate to the extent of the front of such immoveables or to the valuation.

Special
tax.

Fonds
d'amor-
tissement.

Le fonds d'amortissement créé en vertu du présent article est placé et administré comme celui mentionné en l'article 586."

The sinking-fund hereby created shall be invested and administered in the same manner as that mentioned in section 586."

Sinking-
fund.

S.R.,
c. 233,
a. 440,
remp.
pour la
ville.

11. L'article 440 de la Loi des cités et villes est remplacé, pour la ville de Mackayville, par le suivant :

11. Section 440 of the Cities and Towns Act is replaced, for the town of Mackayville, by the following :

R.S.,
c. 233,
s. 440,
replaced
for town.

Respon-
sabilité
pour
taxes.

"440. Cette taxe spéciale est imposée et prélevée, même dans le cas où les propriétaires ou occupants de ces biens-fonds ne se serviraient pas de l'eau de l'aqueduc; pourvu que la ville ait signifié à ces propriétaires ou occupants qu'elle est prête à conduire l'eau à ses frais jusqu'à l'alignement de la rue vis-à-vis leurs terrains respectifs."

"440. Such special tax shall be imposed and levied, even upon the owners or occupants of such immoveables not availing themselves of the water from the waterworks; provided that the town has notified such owners or occupants, that it is prepared, at its own expense, to bring the water to the line of the street opposite their respective lands."

Liability
for taxes.

Entrée en
vigueur.

12. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

12. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.